Amgueddfa'r Môr PORTHMADOG Maritime Museum

News Letter - Cylchlythyr

GAEAF 2017 – 2018 WINTER

Year of the Sea

The Welsh Government has designated 2018 the "Year of the Sea" and many events will be taking place throughout the country especialy along our wonderfull coastline.
The Museum is located twenty metres from the Wales Coastal Path, across the harbour from the popular Ffestiniog and Welsh Highland Railway Station. It has become an important tourist attraction, our visitor numbers increasing every year since re-opening five years ago.

As a maritime museum our very reason to exist is to record and display the district's connection with the sea. We have added to our displays on maritime heritage and will include aspects of our coast.

On November 11th this year the centenary of the ending of the Great War, and the coming of peace, will be celebrated throughout the country. We have a section displaying the contribution of the district to this terrible war and have entered into a partnership with The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales in their project **"***Commemorating the Forgotten U-boat War around the Welsh Coast, 1914-18"* which will include additional displays and events . More details below.

We will be re-opening for the season the Saturday before Easter, the 24th March and will be holding an Open Evening on Wednesday 21st March 4-7pm when everyone is welcome to pop in to see our displays, meet the volunteers and to partake of a cuppa, biscuits and perhaps bara-brith.

Blwyddyn y Môr

Mae Llywodraeth Cymru wedi dynodi 2018 "Blwyddyn y Môr" a bydd llawer o ddigwyddiadau yn cael eu cynnal ledled y wlad ac ar hyd ein harfordir rhyfeddol.

Lleolir yr Amgueddfa ugain metr o Lwybr Arfordir Cymru, ar draws yr harbwr o Orsaf Rheilffordd Ffestiniog ac Ucheldir Cymru. Mae'n atyniad twristiaeth bwysig a'r niferoedd ymwelwyr yn cynyddu bob blwyddyn ers ailagor pum mlynedd yn ôl.

Fel amgueddfa forwrol ein pwrpas yw cofnodi ac arddangos cysylltiad yr ardal â'r môr. Rydym wedi ychwanegu at ein harddangosfeydd ar dreftadaeth forwrol a byddwn yn cynnwys agweddau ar ein harfordir.

Ar 11 Tachwedd eleni bydd canmlwyddiant diwedd y Rhyfel Mawr, a dyfodiad heddwch, yn cael ei ddathlu ledled y wlad. Mae gennym adran sy'n dangos cyfraniad yr ardal i'r rhyfel ofnadwy hwn ac rydym wedi ymrwymo i bartneriaeth gyda Chomisiwn Brenhinol Henebion Cymru yn eu prosiect t " Coffáu'r Rhyfel Anghofiedig yn erbyn Llongau Tanfor yr Almaen ar hyd Arfordir Cymru, 1914-18." a fydd yn cynnwys arddangosfeydd a digwyddiadau ychwanegol.
Mwy o fanylion isod.

Byddwn yn ailagor ar gyfer y tymor y dydd Sadwrn cyn y Pasg, 24ain Mawrth a bydd yn cynnal Noson Agored ddydd Mercher 21ain Mawrth 4-7yh pan fydd croeso i bawb galw heibio i weld ein harddangosfeydd, cwrdd â'r gwirfoddolwyr a chymryd paned, bisgedi ac efallai bara-brith.

The Realm of Porthmadog Ships

In addition to carrying slates to ports all around Britain and Europe the local ships developed specialised trade routes.

Examples:

1. Slates to Hamburg in Germany – general cargo or coal to Gibraltar or Cadiz – Salt from Cadiz to Newfoundland – salted cod from Newfoundland to Mediterranean ports – general cargoes or in ballast back to Northern Europe – coal, potatoes etc back to Porthmadog.

2. Coal from Cardiff or Newcastle to South America then phosphate rock (for fertiliser) back to North Europe.

These voyages could take as long as ten months.

Deyrnas Llongau Porthmadog

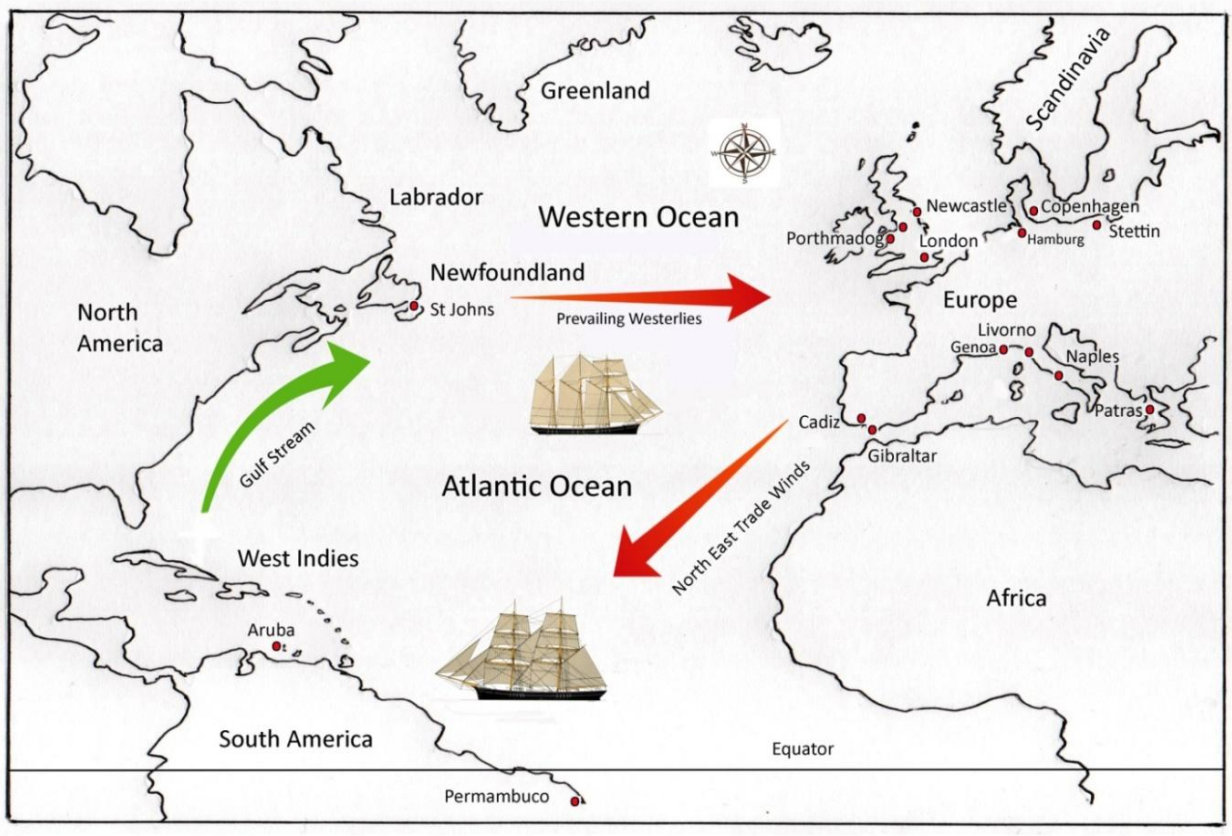
Yn ogystal â chludo llechi i borthladdoedd ledled Prydain ac Ewrop datblygodd y llongau lleol lwybrau masnach arbenigol.

Enghreifftiau:

1. Llechi i Hambro yn yr Almaen - cargo cyffredinol neu lo i Gibraltar neu Gadiz - Halen o Gadiz i'r Tir Newydd - penfras hallt o'r Tir Newydd i borthladdoedd Môr y Canoldir - cargo cyffredinol neu mewn balast yn ôl i Ogledd Ewrop - glo, tatws ac ati yn ôl i Borthmadog.

2. Glo o Gaerdydd neu Newcastle i Dde America, yna craig ffosffad (ar gyfer gwrtaith) yn ôl i Ogledd Ewrop.

Gallai'r mordeithiau hyn barhau cyhyd â deg mis.



In addition to the wooden schooners and brigs built at Porthmadog several large iron and steel square rigged ships were owned locally. Most were commanded by men from the district and many sailors moved between the smaller vessels and the big deep-sea ships.

Yn ychwanegol i'r sgwneri a'r brigau pren a adeiladwyd ym Mhorthmadog roedd bobl leol hefyd yn berchen ar nifer o longau haearn a dur mawr hwyliau sgwâr. Dynion o'r ardal oedd capteiniaid y rhan fwyaf ohonynt ac roedd llawer o forwyr yn symud rhwng y llongau llai a'r llongau mawr fyddai'n hwylio "ar led".

Regattas

Yachting and boating has been a popular pastime in the towns and villages around Tremadog Bay for many years. A quick browse through the newspapers database on the National Library of Wales website records early events as follows – Criccieth 1857, Pwllheli 1867, Porthmadog 1873. Borth y Gest and Abersoch appear to have started later, around 1900. The main races were mostly between members of the gentry but boatmen and fishermen were encouraged to join in with the offer of cash prizes. These events always included competitions on the beaches and "Aquatic Sports". This subject is worthy of much more detailed research.



Pewter Tankard awarded as prize during Porthmadog Regatta 1873. *Presented to the Museum by Dan Morris*



Borth y Gest Regatta cup

SPORTS ON THE SANDS.

Thursday, August 17th, at 2 p.m.

1.—Best Model in Sand of Criccieth Castle		1st.	2nd.
Boys and Girls, teams of 2	...	2/-	1/-.
2.—50 yds. Flat Race, for Boys under 10		1/-	6d.
3.—50 yds. Flat Race, for Girls under 10		1/-	6d.
4.—100 yds. Flat Race, for Boys under 14		1/6	1/-.
5.—100 yds. Flat Race, for Girls under 14		1/6	1/-.
6.—Three Legged Race, a boy and girl under 14		1/6	1/-.
7.—Potatoe Race, Boys and Girls under 12		1/-	6d.

At 3 p.m.

8.—Bathing Costume Parade, Ladies over 14 yrs. 1st and 2nd prizes.

9.—Bathing Costume Parade, Girls under 14 yrs. 1st and 2nd prizes.

10.—Bathing Costume Tiny Tots Parade. Various prizes.

11.—100 yds. Flat Race, Gents over 40 yrs. of age. 1st prize, 2/- ; 2nd 1/-.

12.—100 yds. Flat Race, Ladies over 40 yrs. 1st prize, 2/- ; 2nd 1/-.

13.—Tug-of-War (Ladies & Gents) ... acceptable prizes. Winners may be paid by vouchers if they prefer.

PRICE ONE PENNY.

CRICCIETH
Regatta & Aquatic SPORTS,

On Wednesday, August 16th, 1939,

(WEATHER PERMITTING).

COMMODORE :—

CAPT. W. L. LESLIE.

President .—

Dame Margaret Lloyd George, J.P.

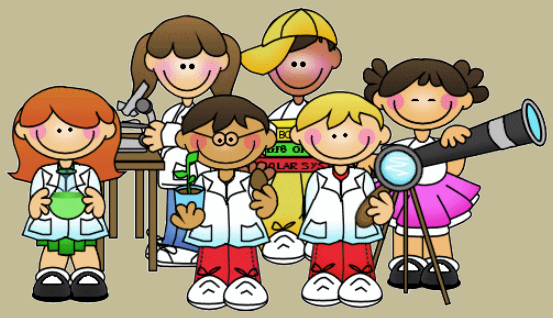
Vice-Presidents :—

Dr. K. V. Trubshaw. Mrs. M. E. Lewis.
J. Trevor Roberts, Esq. Miss Megan Lloyd George M.P.
Dan Tobey, Esq. W. Morgan Owen, Esq.
R. S. Parry, Esq. Col. G. Drage, D.S.O. J.P.
C. J. Cooke, Esq.

Hon. Secretary :—L. WYNNE THOMAS, Ty'n Rala, Criccieth.
Hon. Treasurer :—R. S. PARRY, N. P. Bank, Criccieth.

Printed by Matthew Roberts, Printer, Criccieth and Portmadoc.

Local School and Children's groups can visit the museum free of charge!
We have some play activities and hands-on educational exhibits.

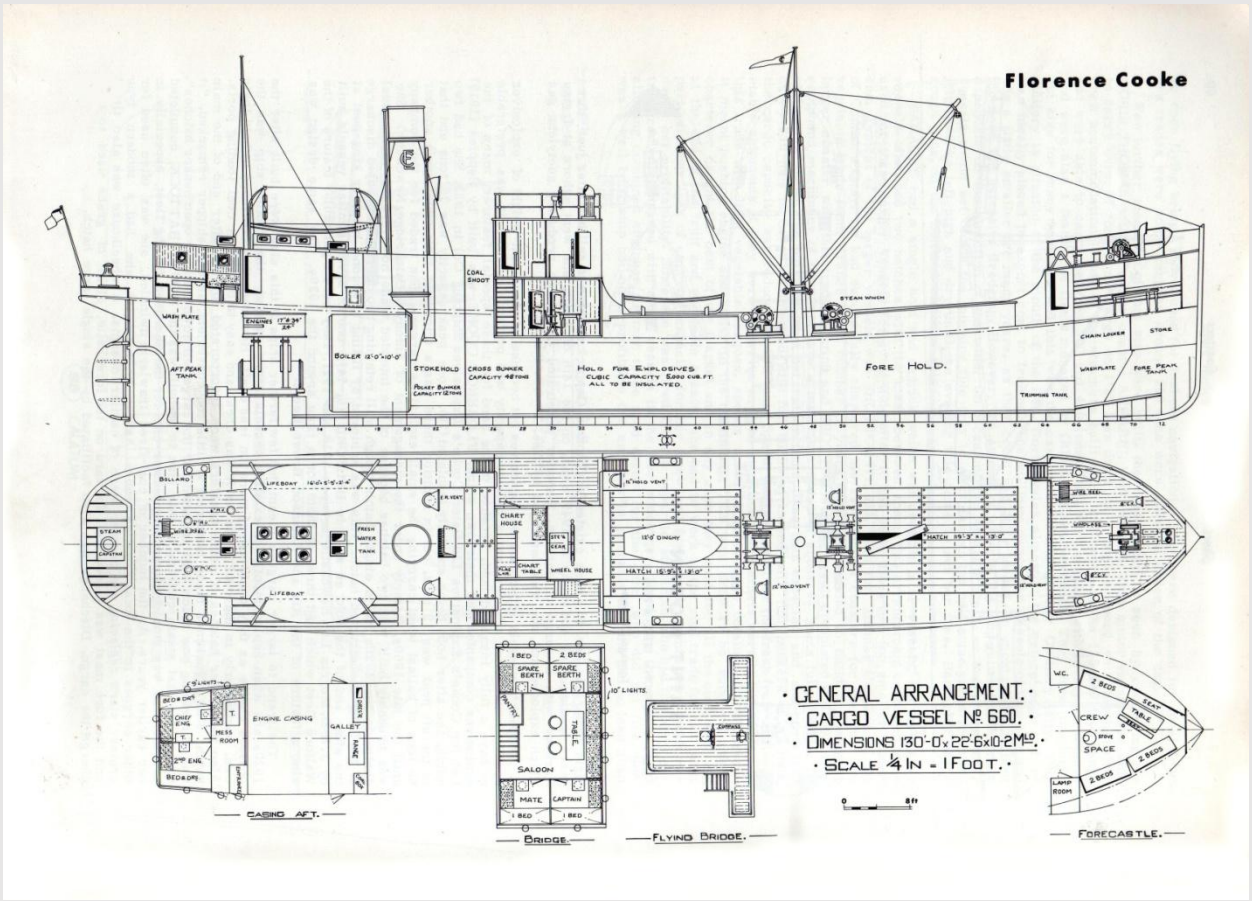


Gall Ysgolion a grwpiau plant lleol ymweld â'r amgueddfa yn rhad ac am ddim!
Mae gennym rai gweithgareddau chwarae ac arddangosion ymarferol addysgol.

Cysylltwch â'r ysgrifennydd i drefnu ymweliad
Contact the secretary to arrange a visit

Plan of the SS FLORENCE COOKE from Charles Waine's fine book about steam coasters.

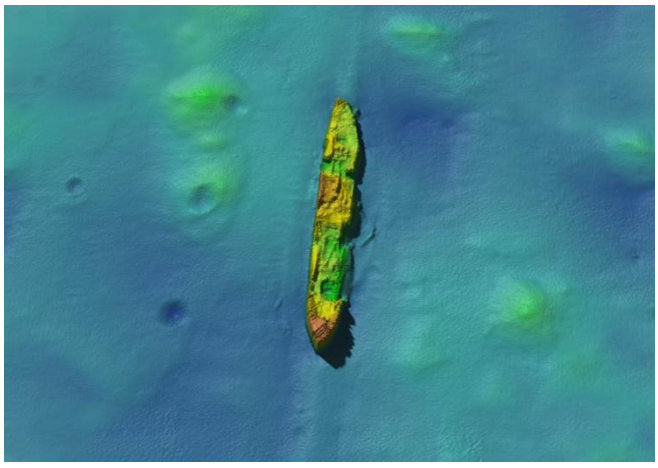
Built in 1922 for Cookes Explosives of Penrhyndeudraeth she was a regular caller at Porthmadog untill 1959. The Harbour Dues book records that she loaded a small cargo of slates in 1947, perhaps the last cargo of slates to leave the port by sea.



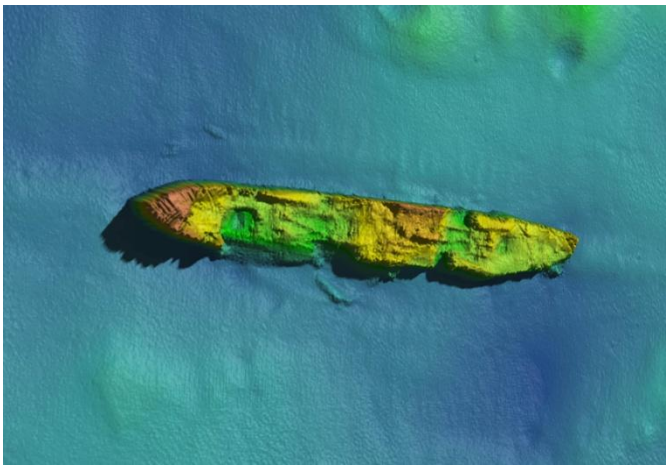
Comisiwn Brenhinol
Henebion Cymru
Royal Commission on the Ancient
and Historical Monuments of Wales

The Heritage Lottery Fund has awarded a grant of £409,700 for the Royal Commission's partnership project: *Commemorating the Forgotten U-boat War around the Welsh Coast, 1914-18*. Thanks to money raised by National Lottery players, over the next two years the project will use the latest imaging techniques to reveal underwater wrecks from the Great War, and will support coastal communities around Wales to tell their previously untold stories about the Great War at Sea.

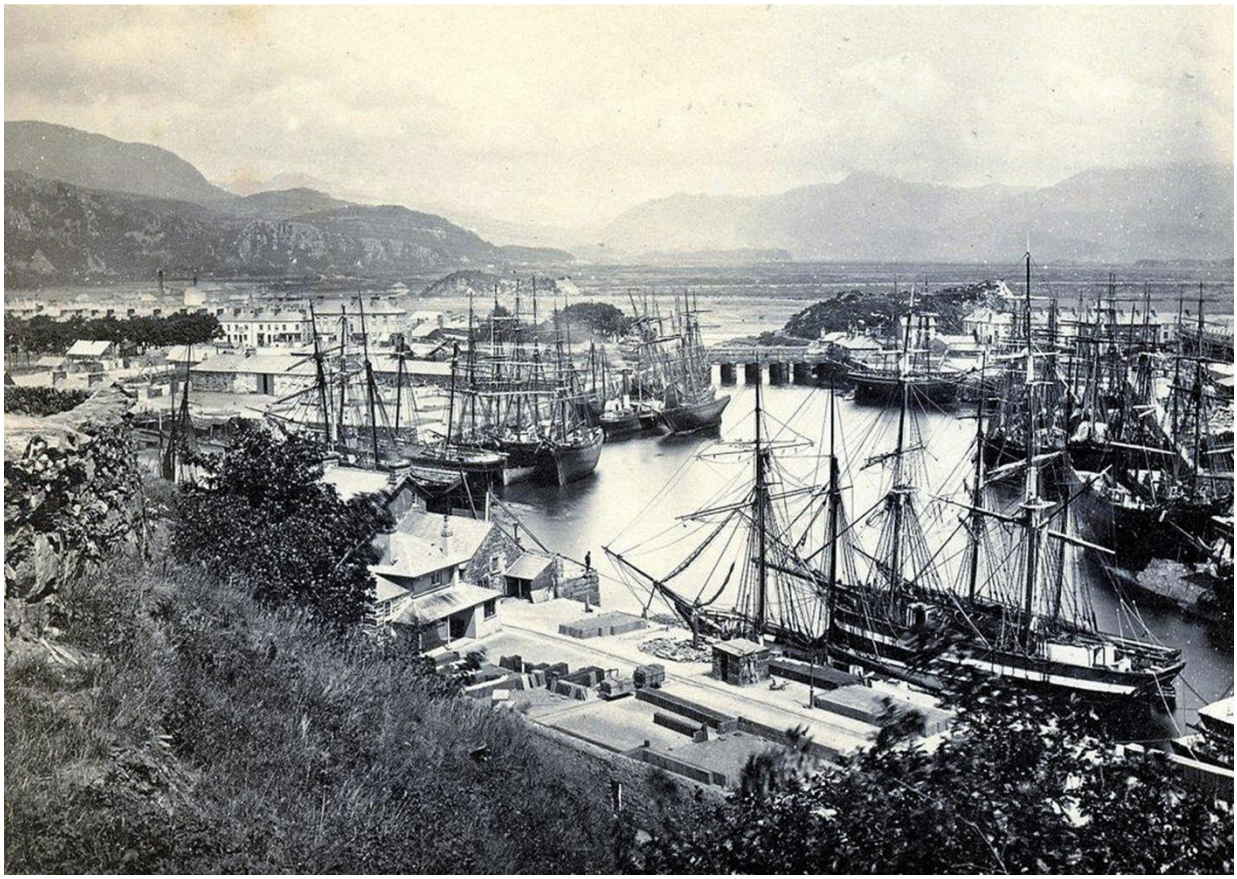
Marine geophysical survey will capture high-resolution data of several wrecks, as well as underwater video footage showing the ecology and biodiversity of the wreck sites. This work will be carried out by the Centre for Applied Marine Sciences at Bangor University and they will also be holding Community Activity Days on the theme of Great War in the Marine Centre Wales, Menai Bridge.The Marine Conservation Society's *Seasearch* initiative will be gathering ecological information from the wrecks. As part of the project, the *Nautical Archaeology Society* will be providing training in underwater archaeology for sports divers at two sites in north and west Wales. A network of museums will also be undertaking activities relating to Great War at Sea themes during Wales' Year of the Sea, 2018.



Mae Cronfa Dreftadaeth y Loteri wedi dyfarnu grant o £409,700 ar gyfer prosiect partneriaeth y Comisiwn Brenhinol: *Coffáu'r Rhyfel Anghofiedig yn erbyn Llongau Tanfor yr Almaen ar hyd Arfordir Cymru, 1914-18*. Yn ystod y ddwy flynedd nesaf, diolch i'r arian a godir drwy'r Loteri Genedlaethol, fe fyddwn ni'n defnyddio'r technegau delweddu diweddaraf i ddatgelu llongddrylliadau tanddwr o'r Rhyfel Mawr ac yn rhoi cyfle i gymunedau ar hyd arfordir Cymru adrodd storïau nas clywyd o'r blaen am y Rhyfel Mawr ar y Môr.



Defnyddir arolygon geoffisegol morol i gasglu data cydraniad-uchel am nifer o longddrylliadau, ac i gynhyrchu ffilmiau fideo o ecoleg a bioamrywiaeth safleoedd y llongddrylliadau dan sylw. Bydd y gwaith yn cael ei wneud gan y Ganolfan Gwyddorau Môr Cymhwysol ym Mhrifysgol Bangor a chynhelir Dyddiau Gweithgaredd Cymunedol ar thema'r Rhyfel Mawr yng Nghanolfan Forol Cymru, Porthaethwy. Drwy fenter *Seasearch* y Gymdeithas Cadwraeth Forol fe fyddwn ni'n casglu gwybodaeth ecolegol o'r llongddrylliadau. Fel rhan o'r prosiect, bydd y Gymdeithas Archaeoleg Forwrol yn darparu hyfforddiant mewn archaeoleg danddwr i ddeifwyr chwaraeon ar ddau safle yng ngogledd a gorllewin Cymru. Hefyd bydd rhwydwaith o amgueddfeydd yn ymgymryd â gweithgareddau yn ymwneud â'r Rhyfel Mawr ar y Môr yn ystod Blwyddyn y Môr Cymru, 2018.



You can download previous editions of this newsletter from our website https://portmm.org/

Gallwch lawrlwytho rhifynnau blaenorol o'r cylchlythyr hwn o'n gwefan

Visit us on Facebook - Ymwelwch a ni ar Facebook

01766 514581 / 07866633927 email: contact@portmm.org